

Feedback-review from an external stakeholder

Dr. Szilvia Szoták

(PhD, head of the Termini Research Network, and Associate Professor at Budapest Metropolitan University)

for the educational program “English language and literature (translation included) Hungarian language and literature” for the training of the first (bachelor’s) level specialists in the speciality B11.041 Philology (Germanic languages and literatures (translation included), and first – English)

Foreign language translators are in great demand on the labour market, both in the educational system and in various sectors of the national economy of Ukraine. In this context, higher education institutions are faced with the task of providing high-quality professional training in the fields of translation and philology.

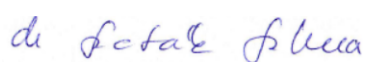
The Ferenc Rakoczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education has the appropriate experience, staff capacity, and modern educational environment to train such specialists. The verified educational program “English Language and Literature (including translation) and Hungarian Language and Literature” for the education of specialists at the first (Bachelor’s) level in the field of specialization B11.041 Philology (Germanic Languages and Literatures (including translation) and first-English) has been prepared by the teachers of the Department of Philology of the Section of English Language and Literature.

The educational program contains a list of program competencies that determine the ability of a bachelor’s degree graduate to successfully carry out professional activities in accordance with the acquired qualification. The program competences are divided into general and professional competences according to the program profile. Professional competencies are of a practical nature; they are specific to the educational and professional program and determine the content of the professional’s education.

The analysis of the content of the educational program shows that all the educational components meet the basic requirements for the training of specialists in the field of philology and interpreting and take into account the main demands of the labour market at the regional and national level. The sequence of disciplines, their list and scope, and the plan and schedule of the educational process correspond to the structural and logical scheme of the training of higher education candidates in the subject area B11 Philology, specialization B11.041, “Germanic languages and literatures (including translation), and first-English,” and are aimed at ensuring that the learning outcomes of the program meet the needs of potential employers. The instructors participating in the training strive to keep pace with the demands of the translation market – including translation using CAT tools (e.g., Trados, memoQ) and the possibilities offered by artificial intelligence – in order to impart competitive knowledge.

In general, the prepared educational program “English language and literature (translation included) Hungarian language and literature” for the training of the first (bachelor’s) level specialists in the subject area B11 Philology, specialization B11.041 Philology (Germanic languages and literatures (translation included), and first – English) can be recommended for the training of specialists in the field of philology and translation.

Budapest, April 22, 2025


Dr. Szilvia Szoták

Відгук-рецензія зовнішнього стейкхолдера

Форкош-Кордонєць Габрієлли Олександрівни

(перекладач, Приватне акціонерне товариство «Видавництво «Угорський вісник» і

Центр юридичних перекладів»)

на освітньо-професійну програму

«Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література»

для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності B11.041

Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)

галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Ознайомлення з освітньою програмою, розробленою викладачами відділення англійської мови та літератури кафедри філології Закарпатського угорського інституту ім. Ференца Ракоці II, дає підстави стверджувати, що вона підготовлена на високому рівні з урахуванням сучасних вимог до підготовки фахівців у галузі філології і перекладу. Представлена освітньо-професійна програма розроблена відповідно до вимог Стандарту вищої освіти B11 Філологія зі спеціальності B11.041 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська). Програма має чітку та логічну структуру, містить перелік програмних компетентностей, що визначають здатність випускника з освітнім ступенем бакалавр успішно здійснювати професійну діяльність згідно з кваліфікацією, що здобувається. Програмні компетентності розподілені на загальні та фахові відповідно до профілю програми. Фахові компетентності мають практичний характер, вони є специфічними для освітньо-професійної програми й визначають зміст підготовки фахівця, що відтворено в переліку компонентів освітньої програми та дисциплін, що пропонуються до вивчення.

Рецензована освітньо-професійна програма має передусім прикладний характер з орієнтацією на формування професійних умінь та навичок для здійснення перекладацької діяльності, що забезпечується завдяки сучасним методам та методикам навчання усного та письмового перекладу та розвитку фахової компетентності перекладача для здійснення прикладної діяльності у процесі міжкультурної комунікації. Послідовність вивчення навчальних дисциплін, перелік та обсяг обов'язкових та вибіркових компонентів відповідають структурно-логічній схемі освітнього процесу здобувачів вищої освіти та дають змогу забезпечити досягнення передбачених програмних результатів навчання, а також набути здобувачами вищої освіти інтегральної, загальних та фахових компетентностей зі спеціальності.

Безперечною перевагою освітньо-професійної програми є орієнтація на потреби потенційних роботодавців під час формування дисциплін професійного циклу, що забезпечить формування особистості фахівця, здатного володіти перекладацькими стратегіями і знаходити оптимальні рішення в процесі розв'язання професійних завдань. До переліку вимог освітньо-професійної програми входить проходження здобувачами вищої освіти практичної підготовки.

Отже, рецензована освітня програма «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності В11.041 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) має необхідні структурні та змістові складові, відповідає основним критеріям якості вищої освіти, а також сучасному рівню розвитку філологічної науки та може бути впроваджена в Закарпатському угорському інституті ім. Ференца Ракоці II.

22 квітня 2025 року

Рецензент:

Габрієлла ФОРКОШ-КОРДОНЕЦЬ

фізична особа-підприємець,

перекладач за контрактом

Приватного акціонерного товариства

«Видавництво «Угорський вісник» і Центр юридичних перекладів»

Відгук-рецензія зовнішнього стейкхолдера

Штефуца Вікторії

доктор філософії, завідувачка кафедри української мови та культури

Ніредьгазького університету

на освітньо-професійну програму

«Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література»
для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності B11.041
Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Національна політика України, інтеграція в європейський освітній простір та кадрові потреби Закарпаття вимагають корегування та вдосконалення процесів на всіх ланках вищої освіти. Рецензована освітньо-професійна програма являє собою комплексну систему заходів, розроблену викладачами відділення англійської мови та літератури кафедри філології Закарпатського угорського інституту ім. Ференца Ракоці ІІ. Пропонована освітньо-професійна програма має на меті формування фахівця-філолога, перекладача, здатного професійно та інноваційно вирішувати складні задачі і проблеми в галузі філології і перекладознавства, прагматично застосовувати на практиці адаптовані до потреб ринку знання.

Унікальність цієї освітньо-професійної програми полягає у формуванні фахівця, спроможного на високому професійному рівні перекладати, аналізувати, творити і оцінювати письмові та усні тексти різних жанрів і стилів, провадити успішну комунікацію різними мовами. Визначені програмою загальні й фахові компетентності та декларовані програмні результати навчання засвідчують високий рівень професійної підготовки випускників, забезпечують широке поле їхньої професійної діяльності (філолог, перекладач) і високу конкурентоспроможність на ринку праці.

Освітньо-професійна програма має ретельно укладену матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми та матрицю забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньо-професійної програми «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література», що дозволяє простежити системне та послідовне формування навичок, затребуваних потенційними роботодавцями. Перелік навчальних дисциплін професійної та практичної підготовки, вибіркових дисциплін, перекладацьких практик вбачається цілком логічним та прийнятним.

Зважаючи на все вищесказане, вважаю, що рецензована освітньо-професійна програма «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» відповідає сучасним вимогам та основним критеріям якості вищої освіти і сучасному рівню розвитку філологічної науки та може бути рекомендована до використання для підготовки здобувачів освіти на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти зі спеціальності B11.041 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) в Закарпатському угорському інституті ім. Ференца Ракоці ІІ.

2025.04.22.

Dr. Stefuce Viktoria
Dr. Stefuca Viktória

Відгук-рецензія зовнішнього стейкхолдера
Ленд'єл Юрія Юрійовича
фізична особа-підприємець, перекладач

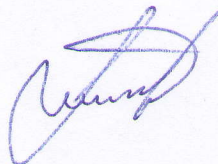
на освітньо-професійну програму
«Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література»
для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності B11.041
Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Інтеграція України до європейського та світового освітнього простору зумовлюють підвищення попиту на висококваліфікованих перекладачів. З огляду на це, перед закладами вищої освіти постає завдання забезпечення якісної професійної підготовки фахівців у галузі філології та перекладу. Освітня програма «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності B11.041 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) розроблена викладачами кафедри філології відділення англійської мови та літератури Закарпатського угорського інституту ім. Ференца Ракоці II з урахуванням вимог ринку праці та Стандарту вищої освіти зі спеціальності B11 Філологія. Структура освітньо-професійної програми є логічною, послідовною та містить такі складники: загальна інформація, мета, характеристика освітньо-професійної програми, придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання, викладання та оцінювання, компетентності та програмні результати навчання, ресурсне забезпечення та академічна мобільність. До компетентностей випускника належать інтегральна, загальні та фахові. Фахові компетентності мають практичний характер і є необхідними для здійснення професійної діяльності. Програмні результати навчання відображають основні знання, уміння і навички, необхідні для ефективної професійної діяльності філолога-перекладача. Аналіз змісту освітньо-професійної програми свідчить про те, що усі освітні компоненти відповідають основним вимогам, які висуваються до підготовки фахівців у галузі філології та перекладу, і враховують ключові запити ринку праці на регіональному та національному рівнях. Послідовність вивчення дисциплін, перелік та обсяг обов'язкових та вибіркового дисциплін відповідають структурно-логічній схемі підготовки здобувачів вищої освіти зі спеціальності B11.041 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) й покликані сприяти забезпеченню відповідності програмних результатів навчання запитам роботодавців.

Однією з переваг освітньо-професійної програми є наявність у навчальному плані дисциплін, спрямованих на формування умінь і навичок з перекладу фахових текстів, ділової комунікації. Варто відзначити, що у циклі професійної підготовки рівнозначна увага приділяється як першій іноземній мові (англійська), так і другій (угорська), що дає змогу сформувати високий рівень комунікативної компетентності та перекладацьких умінь з обох мов.

Загалом розроблена освітньо-професійна програма «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» відповідає вимогам Стандарту вищої освіти зі спеціальності B 11 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти і може бути рекомендована для підготовки фахівців у галузі філології та перекладу.

2025.04.22



Ленд'єл Юрій Юрійович